

# “恐怕”的認識情態意義及其意義的主觀性\*

馮軍偉\*\*

## <目次>

1. 緒言
2. “恐怕2”的認識情態意義與語用推理
3. “恐怕1”、“恐怕2-1”和“恐怕2-2”的使用頻率分析
4. “恐怕”意義的主觀性
5. 結語

## 1. 緒言

現代漢語中的“恐怕”一般不能接名詞性賓語，只能接謂詞性賓語或者小句賓語，在語義上，主要有三個義項<sup>1)</sup>：

- ①動詞，害怕；擔心。他恐怕把事情鬧僵，所以做出了讓步。
- ②副詞，表示估計兼擔心。恐怕他不會同意/這樣做，效果恐怕不好。
- ③副詞，表示估計。他走了恐怕有二十天了。（《現代漢語詞典》）

“恐怕”的第一個義項是動詞，表示害怕、擔心意義，記作“恐怕1”；“恐怕”的第

\* 本研究為河北省社會科學基金專案：“現代漢語認識情態研究”（專案批號 HB15YY043）。

\*\* 河北大學 國際交流與教育學院 副教授 碩士研究生導師；曾赴 Woosong University(Korea)、Kennesaw State University(USA) 從事漢語教學和漢語研究。

1) 中國社會科學院語言所詞典編輯室編，《現代漢語詞典》（第5版），北京：商務印書館，2007年，第782頁。

二個義項和第三個義項都是副詞，表達的都是說話人對於某一命題的主觀認識和態度，記作“恐怕2”；二者的區別在於，第二個義項表達一種擔心認識意義，記作“恐怕2-1”；第三個義項只表達說話人一般的認識情態意義，記作“恐怕2-2”。

“恐怕1”與“恐怕2”的區別在於“恐怕1”只能充當句法成分，而“恐怕2”除了充當句法成分之外，還兼有表達說話人主觀性的功能，即表達說話人對某一命題真正的主觀認識。“恐怕1”是動詞，表達擔心害怕的意義，“恐怕”所關聯的語義成分“他”和“把事情鬧僵”都是動詞“恐怕1”的論元成分；而“恐怕2”是功能詞，主要功能是附加於整個句子命題之上，表達說話人對命題的主觀認識和態度，是一個高位的句子副詞，表達認識情態意義 (epistemic modality)。“恐怕2”與句子中的名詞性成分沒有論元支配關係，因此“恐怕2”在句中的位置比較靈活，可以處於句首，也可以處於句中和句末。“恐怕1”是實義動詞，和句中的名詞性成分有論元支配關係，所以不能提前至句首的位置，例如：

- (1) 我才不會胡來呢！我最瞧不起那些流氓小偷和不好好學功課的壞學生了，大人恐怕我跟他們學壞，他們就是弄不明白，像我這樣的瞧著“各色”的初中一年級學生，其實跟那號傢夥完完全是兩碼事兒！（劉心武，《我可不怕十三歲》）
- (2) 邱建國一邊添了一句，說：“那還不是恐怕你們失業？”（方方，《埋伏》）
- (3) 他走了恐怕有二十天了。（《現代漢語詞典》）

例（1）中的“恐怕”不能提到名詞“大人”之前，如果提到“大人”之前，句子不成立。其中的“恐怕”是“恐怕1”，表達害怕和擔心的意義。“大人”和“我跟他們學壞”是動詞“恐怕1”關涉的論元成分；從語義角色的角度來看，“大人”是感事成分，“我跟他們學壞”是感受的對象。因此“恐怕1”的句法位置固定，不能提前。

例（2）中“恐怕”可以提前，但是提前後語義發生了變化，試比較：

- (2) 邱建國一邊添了一句，說：“那還不是恐怕你們失業？”（方方，《埋伏》）
- (2) 邱建國一邊添了一句，說：“恐怕那還不是你們失業？”（方方，《埋伏》）

例(2)中的“恐怕”是“恐怕1”，表達的是邱建國對“你們失業”這一事件的擔心害怕，“邱建國”是感事，“你們失業”這一事件是感受對象，二者都是動詞“恐怕1”的域內論元；而例(2′)中的“恐怕”表達的是說話人對“你們失業”這一命題的主觀認識，是“恐怕2-1”，在表示說話人擔心的同時，也表達了說話人對於命題真值的判斷。因此我們可以用“恐怕”能否提前的標準——自由提前且語義保持不變——來判定例(2)和例(2′)的不同。

例(3)中的“恐怕”是“恐怕2-2”，表達說話人對於命題“他走了有二十天了”的推測與判斷，“恐怕”提前後，語義不變，試比較：

(3) 他走了恐怕有二十天了。

(3′) 恐怕他走了有二十天了。

“恐怕1”和“恐怕2”的區別可以從句法的層面來考慮，也就是說我們可以根據“恐怕”的句法位置是否固定——能否提前且語義保持不變——來區分。

“恐怕2-1”和“恐怕2-2”都表示認識情態意義，二者區別在於語義和語篇表達，而非句法層面。“恐怕2-1”表達說話人的擔心認識情態義 (apprehensional-epistemic modality)，說話人既表達了對命題的主觀意願（擔心害怕，希望其不要發生），也表達對命題的主觀推測和主觀認識（命題很可能發生），所以“恐怕2-1”表達的語義是一種複合情態意義；“恐怕2-2”表達的主要是說話人對命題的主觀認識，是一般的認識情態義 (epistemic modality)。在語篇表達中，“恐怕2-1”和“恐怕2-2”分別對應着兩種不同類型的語用推理模式。本文將從語用推理的角度來分析“恐怕2-1”和“恐怕2-2”兩種認識情態意義的表達差異。

“恐怕2”表達認識情態義時，一般不會是孤立的單個的句子形式，它需要有一個背景句，作為說話人做出主觀推理和主觀判斷的語義基礎，因此當“恐怕”表達認識情態義時，一般出現在兩個或者兩個以上的小句組成的語篇中，“恐怕2-1”和“恐怕2-2”的區別在於語篇中前後兩個小句之間的語義關係不同：“恐怕2-1”主要用於表示結果的小句中，強調基於一般的認知習慣和常識，從前一小句所表達的命題

出發，來推測將會出現怎樣的結果；而“恐怕2-2”則主要用於表示原因的小句中，強調基於一般的認知習慣和常識推測前一小句所產生的原因。

## 2. “恐怕2”的認識情態意義與語用推理

### 2.1 “恐怕2-1”的擔心認識情態意義與演繹推理

在語篇中，“恐怕2-1”連接多個小句時，一般用於表示結果的分句（Q）中，與前面分句P之間的語義關係是邏輯上的因果關係，強調基於常識，從分句P所表達的命題出發，來推測將會出現什麼樣的結果Q。

從邏輯上來說，“由因到果”是一種慣常的、客觀的、無標記的常規邏輯關係，屬於演繹推理（deductive reasoning），是一種常規的語用推理（pragmatic inference），其推理過程如下：

大前提：人皆有一死；

小前提：蘇格拉底是人；

結論：蘇格拉底會死。

演繹推理環境下的“恐怕2-1”一方面負載主觀推理的意義，這種主觀推理意義是由“由因到果”的常規語用推理賦予的；另一方面也負載一定的客觀意義，即保留了一定的客觀詞彙意義，即表示擔心。由於“恐怕2-1”引導的小句Q是說話人擔心害怕發生的事情，所以一般都是未然的，如果是已然的話，也應該是說話人未知的事件，是說話人內心恐懼並竭力要避免的，所以“恐怕2-1”表達的既是說話人對未然事件或未知事件一種主觀感受（擔心害怕），也是對未然事件和未知事件的一種主觀認識。例如：

- (4) “P我還要告訴你，我經常吐血，Q恐怕活不長了。”（葉蔚林，〈藍藍的木蘭溪〉）
- (5) 她坦率地回答：“P我的英語太差了，Q恐怕不能全部聽懂你講的話。”（石灣，〈林邁可的中國情緣〉）

例（4）中“恐怕”引導的小句Q和前面小句P之間是因果關係，因為生病了，經常吐血，所以恐怕活不長了。其推理過程為：

大前提：一個人經常吐血的話，就活不長了；  
小前提：我經常吐血；  
結論：我活不長了。

此外，這裡的“恐怕”除了表達了“吐血”和“活不長了”兩個事件之間的因果關係之外，還表達了說話人對“活不長了”這一未然事件的擔心。所以這裡的“恐怕”是“恐怕2-1”，表示估計兼擔心的意義。

“恐怕2-1”用於表示預測推理時，“恐怕2-1”引導的小句Q和前面小句P之間存在因果關係、條件關係、假設關係、轉折關係和遞進關係等五種複句關係。

第一種，P和Q之間是一種狹義的因果關係，例如：

- (6) “因為你見到西門吹雪，恐怕就不一定有機會賭了。”（古龍，〈陸小鳳傳奇〉）
- (7) 如此發展下去，50年後，中國將有26億人口。由於人多地少，恐怕連吃飯都成問題。（辛平，〈錯誤批判馬寅初的前前後後〉）

例（6）和例（7）中的關聯詞“因為、由於”標記的是狹義的“由因及果”的因果關係。“恐怕2-1”表達是基於小句P而對Q小句所表達的命題真值的可能性推測，這種推測同時包含了說話人的擔心。

第二種，P和Q之間存在條件關係，例如：

- (8) 國內的外貿公司，無論它的實力有多強勁，恐怕誰也不願去冒這個險。

(1994年報刊精選)

- (9) 天很冷，若不是大姐把我揣起來，不管我的生命力有多麼強，恐怕也有不小的危險。（老舍，《正紅旗下》）

例（8）和例（9）中的“無論”、“不管”表達的是一種無條件關係，即說話人推測在任何條件下都可能會產生小句Q所述命題這一結果，而且這一結果是說話人不願意看到的。

第三種，P和Q之間存在假設關係。例如：

- (10) 今天上午她又趕上了一件事，如果不是因為多了個心眼兒，恐怕又要惹出一場亂子來。（陳建功：趙大年，《皇城根》）
- (11) 這個小傻瓜，要不是她搶先叫醒她，恐怕乃文早就用力搖醒她了。（於晴，《紅蘋果之戀》）

例（10）和例（11）中的“如果”、“要不是”是標記一般假設關係的關聯詞，即前面小句P提出假設，後面小句Q說明這種假設可能產生的結果，P和Q存在邏輯上的先後因果關係，這種邏輯上的因果關係是一種非敘實情景，是說話人假定的。小句Q表達假定的結果，這種結果是未然的，是說話人不願意看到的或者是說話人要竭力避免發生的結果。

第四種，P和Q之間存在轉折關係。例如：

- (12) 正好余校長來了，他看了看書說：“這個作者我認識，他以前也是民辦教師，我和他一起開過會。他幸虧改了行，不然，恐怕和我現在差不多。”（劉醒龍，《鳳凰琴》）
- (13) 如果不是修復在當年臨潼縣的鴻門舊地，儘管將其復原得如何逼真，恐怕也會失去使人回溯歷史、旅遊覽勝的情趣。（《人民日報》1995年6月份）

例（12）中的“不然”表達是一般轉折關係，P“他幸虧改了行”，否則的話，Q“就會和我差不多”。例（13）中的“儘管……也……”表達是一種讓步轉折關係，即P先承認某一個事實，Q表達相反的意思。P和Q之間雖然是一種讓步轉折，但是二

者在邏輯上仍然表達“由因到果”的關係，而且Q所表達的“結果”不會因為前面的P的出現而發生改變。

第五種，P和Q之間存在遞進關係，例如：

(14) 因為記的是歷史，但不全是錄音報導，不僅有加工，恐怕還有虛構。（《讀書》vol-128）

(15) 不但人民生活水準難以提高，恐怕安居都會出現困難。（1994年報刊精選）

例（14）和例（15）中的“不僅……還……”、“不但”表達遞進關係，P和Q兩個小句所表達的語義程度不同，P小句表達的語義要輕一些，Q小句表達的語義是在P小句語義的基礎上更進一步，所以語義稍重，P和Q兩個小句不能顛倒，二者存在語義上的先後順序或輕重關係，小句Q所表達的命題預期可能出現的情形，同時也是說話人主觀上擔心或不願意出現的情形。

無論是哪一種複句關係，P和Q小句之間在邏輯上存在一種先後的邏輯關係，即由因到果，當然這裡的“因”和“果”都是廣義的因果，包括體現先後時間關係的事實因果、表達先後邏輯關係的條件因果和表達認知事理上的因果（包括假設關係、轉折關係和遞進關係）等。由於小句P是“因”，“恐怕”引導的小句Q是“果”，那麼“恐怕2-1”連接P和Q表達預測推理時，不僅僅表達一種主觀的認識，還表達了說話人對Q所表達結果的主觀意願——擔心害怕，不願意Q發生，或者害怕Q發生。這種擔心認識義在語篇形式上的體現就是“恐怕2-1”所引導的小句Q往往是一個否定的命題，例如：

“恐怕2-1”引導的小句Q用“不”、“沒”、“沒有”、“未必”、“難以”、“別無”、“莫”等形式否定，例如：

(16) 擦過以後，毛巾上既有眼淚，又有鼻涕，恐怕是不能要了。（王小波，《白銀時代》）

(17) 我說：“有，能考上大學是我的願望，可我高中基礎太差，恐怕沒什麼希望。”（《人民日報》1995-08-09）

- (18) 她想，沒准是個老幹部了，能見到那樣的大的外國人，恐怕未必吃過S縣的小米。（李國文，《月食》）

## 2.2 “恐怕2-2”的認識情態意義與回溯推理

在語篇中，“恐怕2-2”連接多個小句時，一般用於表示原因的小句（Q）中，強調基於人們一般的認知習慣和常識推求前一小句（P）所產生的原因，是一種“回溯追因”，在本質上屬於邏輯上的“回溯推理”(abduction)<sup>2)</sup>。回溯追因的推論過程為：

大前提：人們普遍的認知習慣或常識；

小前提：現實中已經出現的事實或結果；

推理過程為：按照普遍的認知的習慣或常識，推測事實或結果所產生的原因。

從邏輯上來說，“由因到果”是一種慣常的、客觀的、無標記的演繹推理關係，即一定的原因產生相應的結果；而此處P和Q之間的語義關係是“由果到因”，這種“由果到因”的邏輯推理關係屬於回溯推理，是一種超常的、主觀化程度較高的邏輯推理關係，因此“恐怕”不負載任何的客觀意義，而是表達一種認識情態意義，此時的“恐怕”是“恐怕2-2”。例如：

- (19) P多老二好大半天沒說出話來，Q恐怕是因為既很生氣，又要控制住怒氣，以便想出好主意來。（老舍，《正紅旗下》）

- (20) P在美國的日子裡，徐英幹了一件很有意義的事，1948年她在紐約組織了美國第一個中國京劇票房——紐約平劇協會，她當會長。Q這恐怕與她跟梅蘭芳先生的親密友誼有關。（葉祖孚，《徐英：飄泊大洋兩岸的奇女子》）

www.kci.go.kr

2) C. S. Peirce, <Abduction and induction>, in J. Buchler (eds.), <Philosophical Writings of Peirce>, New York: Dover Books, 1955, p.150-156.

例(19)中,小句P“多老二好大半天沒說出話來”是已經出現的客觀事實,因為多老大憑藉洋人欺負王掌櫃,而王掌櫃沒有辦法,所以來求多老二幫忙。多老二知道以後,非常生氣,但是另一方面他還要努力控制怒氣,從而想出好辦法,來幫助王掌櫃,所以得知消息後大半天沒說出話來。“回溯追因”的推理過程如下:

常識:人因為生氣或者控制自己的怒氣時,往往暫時說不出話來;

事實:多老二好大半天沒說出話來;

推理:多老二可能很生氣,也可能是要控制怒氣。

現實語料除了上述具有“由果推因”的語義關係之外,還存在另外兩種情況:

第一類,“恐怕2-2”所引導的小句是前面小句成立的條件,例如:

(21) P你負過傷,大概是打在左腿上, Q恐怕是在二十一二歲的時候!(鄧友梅,《別了,瀨戶內海!》)

(22) P至於留給西方傳媒的是什麼,恐怕只有悲哀。他們本來想把這次大會當作一次展示西方『新聞自由』的機會,想不到適得其反。(《人民日報》1995-09-27)

例(21)是一個句群, P是一個命題組, 而Q是命題組P之所以成立的充分條件, 這種充分條件的假言判斷為: 如果P, 那麼Q。P和Q之間存在一種預設關係, 即P預設著Q。這裡的“恐怕2-2”所表達是說話人所陳述命題之所以成立的前提條件, 其推理過程如下:

常識: 在某時某地發生過某事。;

事實: 某事發生了; (P)

推理: 大概是在某一時間和某個空間。(Q)

事實是你負過腿傷(命題組P), 根據常識, 我們知道某個事件的發生一定處於某一具體的時空範圍內, 那麼我推測“你負過腿傷”大概是在某一時間(二十一

二歲的時候)。

例(22)的情況比較特殊，因為這裡的P不是一個命題，而是一個問句，如果我們把它還原為邏輯命題的話，P可以改寫為“這次大會留給西方傳媒一樣東西”；Q是一個省略句，我們將它還原為“這次大會只留給西方傳媒悲哀”。那麼P和Q之間是一種必要條件的假言判斷，如果無P，必無Q，即只有P，才Q。那麼P和Q之間是一種蘊含關係，即Q蘊含著P。這裡的“恐怕2-2”所表達是說話人所陳述命題之所以成立的必要條件，其推理過程如下：

常識：第四次世婦會留給西方傳媒悲哀；

事實：第四次世婦會留給西方傳媒一樣東西；(P)

推理：大概只有悲哀。(Q)

例(22)的“回溯追因”過程為，事實是第四次世婦會留給西方傳媒一樣東西(P)。基於對1995年第四次世界婦女大會這樣一個客觀歷史事件的認知，那麼我們推測“第四次世婦會留給西方傳媒只有悲哀”。

“恐怕2-2”所引導的小句Q和前面小句P之間，無論是充分條件的假言判斷，還是必要條件的假言判斷，這裡的“恐怕2-2”表達的都是對所陳述事實的成立條件的主觀認識，二者都是屬於“回溯追因”的推理，只不過，這裡的“因”不是我們慣常意義上的原因，而是命題成立的條件，也可以看作是一種廣義上的原因。

第二類，“恐怕2-2”前面的小句是說話人的一種言語判斷。例如：

(23) P我其實帶著少數民族的血統，Q這點恐怕你還不知道吧。(王雨辰，《每晚一個離奇故事》)

(24) P沒准你已經得了網路綜合症，Q恐怕你還不知道吧！(來自網路)

“恐怕2-2”前面小句P表達的命題是一個言語行為小句，一般是說話人的一個言語判斷，這個言語判斷是說話人的一種主觀推測或者主觀論斷。說話人之所以做出這樣的主觀論斷P，是因為說話人推測或者認定對方不知道P。例(23)中，說

話人之所以說“我其實帶著少數民族的血統”，是因為說話人認定聽話人並不知曉。因此，P和Q是“知域”範圍內的“由果推因”關係。所謂“知域”<sup>3)</sup>是夏句“行、知、言”三域中的一種，是說話人認知領域內的一種推理過程，事實上並不一定發生或者並不一定不是客觀事實。例（23）的“知域”內的推理過程如下：

認知判斷：我主觀推斷你不知道我帶着少數民族血統；

事實：我帶着少數民族血統；（P）

推理：可能你不知道。（Q）

同理，例（24）中說話人對“你得了網路綜合症”的言語推斷，也是因為說話人推測聽話人並不知道自己得了網路綜合症，所以才做出了“知域”內的“由果推因”主觀推斷。

### 3. “恐怕1”、“恐怕2-1”和“恐怕2-2”的使用頻率分析

通過對北京大學語料庫（Center for Chinese linguistics PKU）中的現當代文學作品進行語料檢索，一共搜集到“恐怕”的語料1726例，隨機抽取了900例，“恐怕”各種用法及使用頻率分析如下：

第一，“恐怕1”，表示擔心害怕的意義。因為“恐怕1”前後的成分是“恐怕”的論元成分。“恐怕1”作為動詞，表示擔心害怕的意義，在隨機抽取的900例語料中有45例，出現的頻率約為5%。

第二，“恐怕2-1”，表示擔心認識情態意義。“恐怕2-1”處於一個語篇表達中，“恐怕2-1”引導的小句和前面小句之間的語義關係是廣義的“由因到果”的關係，屬於演繹推理。“恐怕2-1”是副詞，表示擔心認識情態意義，在隨機抽取的語料中約有

3) 沈家煊，〈複句三域“行、知、言”〉，《中國語文》2003年 第3期，第196頁。

623例，約占69%，出現的頻率最高。在表示擔心認識義的623例語料中，“恐怕2-1”引導的小句採用否定形式的有276例，約占44%。

第三，“恐怕2-2”，表示一般認識情態意義。“恐怕2-2”處於一個語篇表達中，“恐怕2-2”引導的小句和前面小句之間的語義關係是廣義的“由果到因”的關係，屬於“回溯推理”中的“回溯追因”。“恐怕2-2”是副詞，表示一般認識情態意義，在隨機抽取的語料中有110例，出現的頻率約為12%。

“恐怕2”表達認識情態義時，除了出現在兩個或者兩個以上的小句組成的語篇中之外，有時它還會處於一個語篇片段的起始位置，關涉整個語篇片段，一般表達了說話人主觀的認識和判斷。例如：

(25) 大家挨個與陳毅碰過杯；一仰頭，吞下了這杯烈酒。不管對元帥的指點是否理解，這些非同尋常的話是都銘記心中了。

恐怕領會最透徹的是葉飛。

當專機從北京起飛……（鐵竹偉，〈陳毅的最後一次家宴〉）

(26) 一個年輕的姑娘和一個中年人正一邊跺腳，一邊說著什麼。

“恐怕這趟車又沒有。”那姑娘說。

“八點鐘還有一趟到齊齊哈爾的車。”男人的口吻很耐心。（劉軍，〈張伯駒和陳毅的交往〉）

“恐怕”關涉整個段落，表達說話人的主觀判斷。由於“恐怕”引導的句子，一般都是一個話輪表達的起始點，即說話人一次完整的言語交際中話語表達的起始句，所以“恐怕”和前面的句子之間往往沒有直接的語義關聯，前面的句子僅僅是說話人進行言語表達的背景句，“恐怕”使用的語篇環境是：基於前一語篇片段的語義背景，說話人表達對某一事物或事件的認識和看法，往往表示主觀推理和主觀判斷。此時的“恐怕”一般都是“恐怕2-2”。在隨機抽取的語料中有315例，出現的頻率約為11.6%。

“恐怕1”、“恐怕2-1”和“恐怕2-2”的使用頻率分別是5%、69%和23.6%，其中“恐怕1”是動詞，表達客觀的詞彙意義，“恐怕2-1”和“恐怕2-2”都是副詞，表達說話人的主觀認識情態意義，其中“恐怕2-1”主要用於演繹推理，“恐怕2-2”主要用於

回溯推理。與“由因及果”的常規演繹推理相比，“由果及因”的回溯推理的主觀化程度更高，因此從“恐怕”的使用頻率和“恐怕”所關涉的語用推理的類型來看，“恐怕2-1”是動詞“恐怕1”向副詞“恐怕2-2”虛化過程中的過渡狀態，即從共時語法化的角度來看，從“恐怕1”到“恐怕2-1”，再到“恐怕2-2”，是一個虛化過程；從歷時的主觀化角度來看，“恐怕2-1”的擔心義是動詞“恐怕”語法化過程中的一種語義滯留（persistence）<sup>4)</sup>，所謂語義滯留是指一個實義詞演變為功能詞以後，原來的實詞義往往並未完全喪失，新出現的功能詞多少還保留原來實義詞的某些特徵，這些殘存的特徵對功能詞的用法會施加一定的制約。“恐怕”作為實義動詞時，其詞彙意義為擔心害怕，當“恐怕”發生語法化和主觀化以後，一方面，“恐怕”的詞類降格，由動詞變為副詞，即由實義詞變成功能詞；另一方面，語義發生主觀化和虛化，由表達客觀意義變成表達主觀意義，即由表達擔心害怕變為說話人對命題的一種擔心認識情態義，因此“恐怕2-1”的擔心認識情態意義受“恐怕”所殘存的詞彙特徵的影響和制約。

## 4. “恐怕”意義的主觀性

### 4.1 “恐怕2”的主觀性

現代語義學認為，句子的意義不單純表達命題意義，還應該表達言語行為的主體（說話人）的觀點、感情和態度。其中，說話人的觀點、感情和態度一般體現為語言的主觀性。語言的主觀性（subjectivity）是指語言的這樣一種特性，即在說話中多多少少總是含有說話人“自我”的表現成分，也就是說，說話人在說出一段話的同時表明自己對這段話的立場、態度和感情，從而在話語中留下自我的印記<sup>5)</sup>。Benveniste指出，語言帶有的主觀性印記是如此之深刻，以至於人們可以

4) 貝羅貝，〈漢語的語法演變——論語法化〉，吳福祥·孫梅清譯，見吳福祥主編：《漢語語法化研究》，北京：商務印書館，2005年，第55頁。

發問，語言如果不是這樣構造的話究竟還能不能名副其實地叫做語言<sup>6)</sup>。

Edward Finegan曾經指出，說話人的視角(perspective)、說話人的情感(affect)和說話人的認識(epistemic modality)是語言主觀性的三大體現<sup>7)</sup>。所謂“說話人的認識”是指在說出一段話的同時表明了說話人自己對這段話的看法，例如：

- (27) 矛盾一聽，“部長之下就是秘書”，覺得擔子重了，說道：“我真恐怕不能勝任。”(孫琴安，〈矛盾在擔任毛澤東秘書的日子裡〉)
- (28) “我是手術室的護士，其他護理技術掌握得不全面，恐怕難以擔任起對您的全面護理工作。”胡友松婉言謝絕。(周新民，〈李宗仁的最後一位夫人〉)
- (29) 當時我很想請將軍講講他的故事，但機會錯過了。而且有一種預感：將軍恐怕永遠也不可能講他的故事了。這個預感後來得到了證實。(洪峰，〈夏天的故事〉)

與例(27)不同，例(28)和(29)中的“恐怕”表達了說話人對於句子命題的認識，分別是“恐怕2-1”和“恐怕2-2”。“恐怕2-1”表達說話人的擔心認識情態義時，既表達了對命題的主觀意願，也表達對命題的主觀認識，因此，句法主語和言者主語往往一致，例如(28)的句法主語是“我”，言者主語也是“我”。而“恐怕2-2”表達說話人對命題的主觀認識時，句法主語和言者主語往往不一致，例(29)中的句法主語是“將軍”，而句子的言者主語是“我”。言者主語是研究語言的主觀性時常用的概念。言者主語(speaker subject)(又叫做“言說主語”utterance subject)，最早是Benveniste(1971)提出來的，後來引起語法學界的普遍關注。言者主語通俗地講就是話語表達中闡明立場、態度和感情的說話人，它一般

---

5) John Lyons, 《Semantics》(V.2), Cambridge: Cambridge University Press, 1977, pp.793-823.

6) E. Benveniste, 《Problems in General Linguistics》, FL: University of Miami Press, 1971, p.225.

7) Edward Finegan, 《Subjectivity and subjectivisation: an introduction》, in Stein & Wright (eds.): 《Subjectivity and subjectivisation》, Cambridge: Cambridge University Press, 1995, pp.1-15.

是存在於句外，是隱含的。句子的主語一般都是句法主語 (syntactic subject)，所謂句法主語是指處於主語的句法位置，是句子謂語動詞所表示的動作的施事。因此句法主語是一個語法範疇，而言者主語則是一個語用的範疇，是一個高層次的話語表達成分，一般隱含在話語表達之中。從句法主語和言者主語的差異看，“恐怕2-2”的主觀化程度高於“恐怕2-1”的主觀化程度。從例(27)的“恐怕1”，到例(28)的“恐怕2-1”，再到例(29)中的“恐怕2-2”，實際上反映了共時狀態下的“恐怕”意義的主觀化過程。

#### 4.2 “恐怕2-2”的交互主觀性

語言的主觀性是指說話人在說出一段話的同時表明自己對這段話的立場、態度和感情，而交互主觀性在表達說話人對於命題的認識和態度的同時，更加關注聽話人自我。Traugott指出，在發生主觀化時，也可能交互主觀化，從而使語言具有交互主觀性<sup>8)</sup>。所謂交互主觀性是指說話人用明確的語言形式表達對聽話者“自我”的關注，這種關注可以體現在認識意義上，即關注聽話人對命題的態度和認識，也可以體現在社會意義上，即關注聽話人的面子或自我形象。

一般來說，“恐怕2-2”所表達的說話人主觀認識情態意主要體現在三個層面：

第一，表示說話人的單純推測。

所謂說話人的單純推測，是指說話人根據現有的情況(例30)或事理(例31)對命題的可能性進行單純的主觀推測。例如：

(30) 他說，肉牛生意現在賠得厲害，每出售一頭肉牛，就要虧200美元以上，如果這種狀況繼續下去，恐怕許多公司會破產。(新華社2004年新聞稿)

(31) “擻面，串面，抻麵，你知道嗎？這個外地人恐怕也不知道，抻麵是怎麼回

8) E. C. Traugott, <From Subjectification to Intersubjectification>, in R. Hickey(eds.): <Motives for Language Change>, Cambridge: Cambridge University Press, 2003, pp.124-139.

事，啊，就是抻條兒，抻麵條兒。”（侯崇忠“1982年北京話調查資料”）

第二，表示說話人“希望聽話人對認識內容進行確認”。

所謂要求聽話人對認識內容進行確認，是指說話人根據現有情況或一般事理，表達自我對於命題的可能性或必然性的認識，並將此認識以委婉的語氣傳遞給聽話人，以期得到聽話人的確認或認可，此時的句法主語往往是第二人稱，言者主語和句法主語不一致，例如：

(32) 如果你站在我這個位置上讓你丟下工作回家忙私事，恐怕你也不會願意的。

（1994年報刊精選）

(33) 稍加思索，不禁心有所感；仔細想想，令人悚然而驚！這種危害恐怕你我都不陌生！（讀書\vol-201）

此時，“恐怕2-2”經常出現在疑問句中，經常與語氣詞“吧”共現。例如：

(34) 我便委婉地說：“俞師傅，看你平日對畫那麼在行，這功夫恐怕是在裱畫外頭得來的吧？”（寇丹，〈裱畫的朋友〉）

(35) 如果叫你像我這樣生活八年，恐怕——別說不好聽的話——恐怕你早跑回來了吧！（馮驥才，〈一百個人的十年〉）

現代漢語語氣助詞“吧”具有緩和語氣的情態功能。“吧”可用於祈使句、是非問句和陳述句。Charles N. & Thompson指出，“吧”的基本功能是表示“尋求同意”，而其他的各種特定意義，都是從這個基本功能引伸出來的<sup>9)</sup>。徐晶凝把“吧”的語義表述為“對命題內容做出推量，並要求確認”<sup>10)</sup>。“吧”和“恐怕2-2”的高頻共現，說明在尋求確認的這一功能方面，二者具有高度的一致性。

第三，表示說話人期望與聽話人就命題內容達成一致性的認識。

9) Li, Charles, & N. Thompson, Sandra A. 《Mandarin Chinese: a functional reference grammar》, Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1981, p.221.

10) 徐晶凝，〈語氣助詞“吧”的情態解釋〉，《北京大學學報（哲學社會科學版）》，2003年 第4期，第143~148頁。

所謂表示說話人期望與聽話人就命題內容達成一致性的認識，是指說話人根據現有的事實或者一般事理預測聽話人可能會得出某種認識，然後將此認識表達給聽話人，以期雙方達到一致性的認識。此時，句中的命題內容往往是顯而易見的（例36），或者是一般的常識（例37），或者是大家普遍擁有的認識（例38），例如：

- (36) 雌性幾維鳥一般一兩年才下一次蛋，每次一兩枚。雖然它的個頭與普通母雞差不多，但下的蛋比雞蛋大五倍，相當於體重的1 / 3或1 / 4。如以鳥的體重和鳥蛋的比例而論，幾維鳥蛋恐怕是世界所有鳥類中最大的蛋。（《中國兒童百科全書》）
- (37) 一個人正常的生命過程是由矮長高，由小到老。如果說有人從高變矮，返老還童，恐怕人們難以相信。（《中國兒童百科全書》）
- (38) 至於當叫花子，雖然要比餓死的強，但滋味恐怕也好不到哪裡去！（《中國北漂藝人生存實錄》）

Schiffrin曾指出，“交互主觀性”不僅涉及說話人對聽話人的關注，而且設想了聽話人對話語的理解和反應<sup>11)</sup>。因此，“恐怕2-2”在第二、三層面的用法則較明顯地關注了聽話人自我，無論是說話人希望聽話人對認識內容進行確認，還是說話人期望與聽話人就命題內容達成一致性的認識，都採用了較為委婉的表達方式，照顧到了聽話人的面子或者自我形象，具有明顯的交互主觀性。

Traugott & Dasher曾經描繪出了一個主觀化的歷史發展斜坡：非/低主觀化 > 主觀化 > 交互主觀化，之後Traugott又把具有交互主觀性的語言表達放在一個共時斜坡上，即非/低主觀性 > 主觀性 > 交互主觀性，並指出共時斜坡以歷史斜坡為基礎<sup>12)</sup>。對於“恐怕”而言，“恐怕1”、“恐怕2-1”和“恐怕2-2”分別處在這一共時斜坡上，這種共時層面的語義特點一方面反應了其歷時主觀化的演變歷程。

11) D. Schiffrin, <The Principle of Intersubjectivity in Communication and Conversation>, in 《Semiotica》, Vol.1, 1990, pp.121~151.

12) E. C. Traugott and R. B. Dasher, 《Regularity in Semantic Change》, Cambridge: Cambridge University Press, 2002, p.24.

## 5. 結語

現代漢語的“恐怕”可以分爲“恐怕1”（動詞）與“恐怕2”（副詞），二者的區別體現在句法層面。作爲副詞的“恐怕2”又可以分爲“恐怕2-1”和“恐怕2-2”，分別表達說話人對命題的擔心認識情態意義和一般認識情態意義，二者的語義差別體現在語用方面是：“恐怕2-1”主要用於表示結果的小句中，表達“由因及果”的演繹推理；而“恐怕2-2”主要用於表示原因的小句中，用於“由果及因”的回溯推理。從“恐怕1”，到“恐怕2-1”，再到“恐怕2-2”，反映了現代漢語中的“恐怕”在共時狀態下的語義虛化過程。語義虛化的過程一般伴隨着主觀化的過程，“恐怕1”、“恐怕2-1”和“恐怕2-2”分別處在“非/低主觀性>主觀性>交互主觀性”這一個共時斜坡上，從一個側面也印證這一觀點。

### < 參考文獻 >

- Benveniste, E. 《Problems in General Linguistics》, FL: University of Miami Press, 1971: 225 .
- Edward Finegan. <Subjectivity and subjectivisation: an introduction>, in Stein & Wright (eds.), 《Subjectivity and subjectivisation》, Cambridge: Cambridge University Press, 1995: 1~15 .
- John Lyons. 《Semantics》, Cambridge: Cambridge University Press, 1977: 793~823 .
- Li Charles & Thompson, Sandra A. 《Mandarin Chinese: a functional reference grammar》, Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1981: 221 .
- Peirce C. S. <Abduction and induction>, in J. Buchler (eds.) 《Philosophical Writings of Peirce》, New York: Dover Books, 1955: 150~156.

- Schiffrin, D. <The Principle of Intersubjectivity in Communication and Conversation>, in 《Semiotica》, Vol.1, 1990: 121~151 .
- Traugott, E. C. and Dasher, R. B. 《Regularity in Semantic Change》, Cambridge: Cambridge University Press, 2002: 24 .
- Traugott, E. C. <From Subjectification to Intersubjectification>, in R. Hickey(eds.), 《Motives for Language Change》, Cambridge: Cambridge University Press, 2003: 124~139.
- 貝羅貝, <漢語的語法演變——論語法化>, 吳福祥·孫梅清譯, 見吳福祥主編:《漢語語法化研究》, 北京:商務印書館, 2005: 55.
- 沈家煊, <複句三域“行、知、言”>, 《中國語文》, 2003(3): 196.
- 徐晶凝, <語氣助詞“吧”的情態解釋>, 《北京大學學報(哲學社會科學版)》, 2003(4): 143~148.
- 中國社會科學院語言所詞典編輯室編, 《現代漢語詞典》(第5版), 北京:商務印書館, 2007: 782.

### < Abstract >

In Modern Chinese, “Kongpa” (恐怕) can be divided into two types: “Kongpa1” (Verb) and “Kongpa2” (Adverb), which can be distinguished by the Syntactic structure. “Kongpa2” can be divided into two types: “Kongpa2-1” and “Kongpa2-2”. “Kongpa2-1” can express the speaker subject’s the apprehensional-epistemic modality about the proposition; however the “Kongpa2-2” can express the speaker subject’s the epistemic modality about the proposition. The differences between the “Kongpa2-1” and “Kongpa2-2” were resulted from two types of different Pragmatic Inferences: “Kongpa2-1” can be used to express the pragmatic inference in the resultant Clause and “Kongpa2-2” can be used to express the abductive inference in the causative Clause. The development from “Kongpa1” and “Kongpa2-1” to “Kongpa2-2” reflects the semantical evolvement and intersubjectification of “Kongpa”.

Key words: “Kongpa” (恐怕) ; apprehensional-epistemic modality ; epistemic modality ; pragmatic inference ; intersubjectivity

원고접수일	심사일정	1차수정	게재확정	출간
2016. 7. 30.	2016. 8. 28.	2016. 9. 11.	2016. 9. 20.	2016. 9. 30.